

Règlement de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change
du 1^{er} juin 1959

Le Conseil de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change,

Vu le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé à Bruxelles, le 9 mars 1961, et approuvé par la loi belge du 30 mars 1964 et par la loi luxembourgeoise du 11 avril 1963, et notamment son article 4 qui stipule que « les deux Etats introduisent et appliquent la même législation en ce qui concerne le contrôle des changes » et que « ce contrôle est confié à un organisme unique dont les décisions sont obligatoires sur tout le territoire de l'Union économique »;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, modifié par l'arrêté-loi du 5 décembre 1944 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés du Régent des 16 mars 1945, 4 juin 1946 et par les arrêtés royaux des 27 juillet 1951 et 25 janvier 1965;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1978 sur le contrôle des changes;

Considérant qu'eu égard aux efforts entrepris par tous les Etats membres de la Communauté économique européenne visant à réaliser à terme la libération complète des mouvements de capitaux et en l'absence de tension sur le marché des changes, il convient que l'Institut belgo-luxembourgeois du Change utilise au maximum les pouvoirs qui lui ont été conférés pour assouplir le contrôle des changes;

Considérant que sans porter atteinte à la lettre ou à l'esprit du double marché des changes, il convient d'éliminer les formalités qui sont devenues moins indispensables que par le passé, spécialement celles qui régissent les paiements d'opérations courantes avec l'étranger;

Considérant qu'il convient de réduire au minimum les charges administratives liées au maintien du double marché des changes, qui pèsent sur les banques agréées et sur les agents économiques;

D'accord avec le Ministre des Finances et suivant ses directives,

Arrête :

Article 1^{er} : Les modifications suivantes sont apportées au règlement « A » relatif aux banques agréées :

L'article 5, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« La couverture de ces crédits doit être obtenue dans les délais suivants :

— en cas de crédit en compte « convertible » : si le crédit est utilisé immédiatement pour effectuer un paiement se rapportant à une opération des listes « A » et « B » annexées aux règlements en faveur d'un régicole ou d'un résident, auprès d'une banque agréée, la couverture doit être obtenue dans un délai de six mois à compter du paiement; dans les autres cas, dans un délai normal de courrier après l'exécution de l'opération. S'il s'agit de crédits documentaires ou de crédits d'acceptation, le délai ci-avant prend cours à partir de la réception des documents commerciaux par le correspondant étranger ou après l'échéance des traites;

— en cas de crédit en compte d'une autre catégorie : dans un délai librement fixé.

Un taux d'intérêt débiteur minimum à décompter par les banques agréées sur les avances en comptes étrangers « convertibles » peut être fixé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change durant les périodes et selon les modalités qu'il détermine. »

La liste des banques agréées annexée au règlement « A » est remplacée par la liste suivante :

Liste des banques agréées
(Annexe au règlement « A »)

1. Ayant d'office la qualité de banque agréée :

Banque Nationale de Belgique, S.A., Bruxelles.
Institut Monétaire Luxembourgeois, Luxembourg.
Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg.

Reglement van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel
van 1 juni 1959

De Raad van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel,

Gezien het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, ondertekend te Brussel op 9 maart 1961 en goedgekeurd door de Belgische Wet van 30 maart 1964 en door de Luxemburgse wet van 11 april 1963, en in het bijzonder artikel 4 ervan dat stelt dat « wat de wisselcontrole betreft door beide staten dezelfde wetgeving wordt ingevoerd en toegepast » en dat « die controle aan één enkele instelling wordt toevertrouwd, waarvan de beslissingen op gans het grondgebied van de Economische Unie bindend zijn »;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd door de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, gewijzigd door de besluitwet van 5 december 1944 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien het besluit van de Regent van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd door de besluiten van de Regent van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de koninklijke besluiten van 27 juli 1951 en 25 januari 1965;

Gezien het koninklijk besluit van 18 juli 1978 betreffende de wisselcontrole;

Overwegende dat, rekening houdend met de inspanningen van alle Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap om op termijn de volledige vrijmaking van alle kapitaalverkeer te verwezenlijken, en bij afwezigheid van spanning op de wisselmarkt, het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel de hem verleende bevoegdheden ten volle dient te gebruiken om de deviezencontrole te verzachten;

Overwegende dat, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de letter of de geest van de dubbele wisselmarkt, de formaliteiten die minder onontbeerlijk zijn geworden dan vroeger, behoren te worden opgeheven, in het bijzonder die voor de lopende betalingen met het buitenland;

Overwegende dat de administratieve lasten die met het behoud van de dubbele wisselmarkt gepaard gaan en die wegen op de erkende banken en op de economische subjecten, tot een minimum dienen te worden herleid;

In overleg met de Minister van Financiën en volgens zijn richtlijnen,

Beslist :

Artikel 1 : Het reglement « A » betreffende de erkende banken wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 2 van artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De dekking van deze kredieten moet geëist worden binnen de volgende termijnen :

— voor een krediet in « convertibele » rekening : indien het krediet onmiddellijk wordt aangewend om bij een erkende bank een betaling te verrichten ten gunste van een inlander of « résident » ingevolge een verrichting die is vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B », moet de dekking worden bekomen binnen een termijn van zes maanden na de betaling; in de andere gevallen, binnen een normale briefwisselingstermijn na de uitvoering van de transactie. Voor documentaire of acceptkredieten vangt die termijn aan na de ontvangst door de buitenlandse correspondent van de handelsdocumenten of na de vervaldag van de wissels.

— voor een krediet in een rekening van een andere categorie : binnen een vrij te bepalen termijn.

Het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel kan een minimum debetrentevoet vaststellen die de erkende banken moeten aanrekenen op de kredieten in buitenlandse « convertibele » rekeningen, gedurende de periodes en volgens de modaliteiten die het bepaalt. »

De lijst der erkende banken die in bijlage bij reglement « A » is gevoegd, wordt door de onderstaande lijst vervangen :

Lijst van de erkende banken
(Bijlage bij reglement « A »)

1. Van ambtswege erkende banken :

Nationale Bank van België, N.V., Brussel.
Institut Monétaire Luxembourgeois, Luxembourg.
Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg.

2. Banques agréées établies en Belgique :

Alcredima/BCE, en abrégé : Alcredima, S.A., Bruxelles.
 Algemene Bank Nederland (Belgique), S.A., Bruxelles.
 Algemene Bank Nederland, société de droit néerlandais, Bruxelles.
 Allied Irish Banks, public limited company, société de droit irlandais, Bruxelles.
 Banco Central, société de droit espagnol, Bruxelles.
 Banco do Brasil, société de droit brésilien, Bruxelles.
 Banco Espanol de Credito, société anonyme de droit espagnol, Bruxelles.
 Banco Exterior Belgica, S.A., Bruxelles.
 Banco de Fomento Nacional, société de droit portugais, Bruxelles.
 Banco Hispano Americano Benelux, en abrégé : Hispano Benelux, S.A., Bruxelles.
 Banco di Roma (Belgio), S.A., Bruxelles.
 Bank of America National Trust and Savings Association, société de droit américain, Anvers.
 Bank of Baroda, société de droit indien, Bruxelles.
 Bank van Roeselare en West-Vlaanderen, en abrégé : Bank van Roeselare, S.A., Roulers.
 The Bank of Tokyo Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.
 Bank of Yokohama (Europe), S.A., Bruxelles.
 Bank J. Van Breda en Co, S.C.S., Borgerhout.
 Bankunie, S.A., Turnhout.
 Banque belgo-zaïroise, en abrégé : Belgolaise, S.A., Bruxelles.
 Banque Chaabi du Maroc, société de droit français, Bruxelles.
 Banque commerciale de Bruxelles, S.A., Bruxelles.
 Banque Crédit commercial, S.A., Mons.
 Banque du Crédit liégeois, en abrégé : BCL, S.A., Liège.
 Banque De Bienne, S.A., Wavre.
 Banque Degroof, S.C.S., Bruxelles.
 Banque de Schaetzen, S.C.S., Liège.
 Banque diamantaire anversoise, S.A., Anvers.
 Banque Drèze, S.A., Verviers.
 Banque d'Epargne Ippa, en abrégé : IPPA, S.A., Bruxelles.
 Banque Européenne pour l'Amérique latine, en abrégé : B.E.A.L., S.A., Bruxelles.
 Banque Européenne de Crédit, en abrégé : BEC, S.A., Bruxelles.
 Banque européenne pour le Moyen-Orient — Belgique, en abrégé : B.E.M.O. Belgique, S.A., Bruxelles.
 Banque Max Fischer, S.C.S., Anvers.
 Banque de gestion financière, en abrégé : Gesbanque, S.A., Liège.
 Banque Indosuez Belgique, anciennement Banque du Benelux, S.A., Anvers.
 Banque Ippa, S.A., Bruxelles.
 Banque Nagelmackers 1747, S.A., Liège.
 Banque nationale de Paris, société de droit français, Bruxelles.
 Banque de Paris et des Pays-Bas Belgique, en abrégé : Banque Paribas Belgique, ou Paribas, S.A., Bruxelles.
 Banque tirlémontoise, S.A., Tirlémont.
 Barclays Bank, Public Limited Company, société de droit anglais, Bruxelles.
 B.B.L. — Banque Bruxelles Lambert, S.A., Bruxelles.
 BHW Bausparkasse, G.m.b.H., société de droit allemand, Bruxelles.
 Byblos Bank Belgium, S.A., Bruxelles.
 Caisse générale d'Epargne et de Retraite, Bruxelles.
 Caisse Hypothécaire Anversoise, S.A., Anvers.
 Caisse nationale de Crédit professionnel, Bruxelles.
 Caisse privée Banque, S.A., Bruxelles.
 CC-Banque Belgique, en abrégé : CC-B, S.A., Bruxelles.
 CERA, S.C., Louvain.
 Chase Banque de Commerce, en abrégé : Chase B.d.C., S.A., Anvers.
 The Chase Manhattan Bank (N.A.), société de droit américain, Bruxelles.
 Citibank (N.A.), société de droit américain, Bruxelles.
 Citibank Belgium ou Famibanque Division Citibank Belgium ou Banque Sud belge Division Citibank Belgium, S.A., Bruxelles.
 C.O.B.-Banque d'Epargne, S.C., Bruxelles.
 Commerzbank, société de droit allemand, Bruxelles.
 Crédit Commercial de France, en abrégé : C.C.F., société de droit français, Bruxelles.
 Crédit Communal de Belgique, S.A., Bruxelles.
 Crédit général, Société anonyme de Banque, Bruxelles.
 Crédit lyonnais, société de droit français, Bruxelles.
 Crédit du Nord, société anonyme de droit français, Bruxelles.

2. In België gevestigde erkende banken :

Alcredima/BCE, verkort : Alcredima, N.V., Brussel.
 Algemene Bank Nederland (België), N.V., Brussel.
 Algemene Bank Nederland, vennootschap naar Nederlands recht, Brussel.
 Algemene Spaar- en Lijfrentekas, Brussel.
 Allied Irish Banks, public limited company, vennootschap naar Iers recht, Brussel.
 Antwerpse Diamantbank, N.V., Antwerpen.
 Antwerpse Hypotheekkas, N.V., Antwerpen.
 B.A.C.-Spaarbank, C.V., Brussel.
 Banco Central, vennootschap naar Spaans recht, Brussel.
 Banco do Brasil, vennootschap naar Braziliaans recht, Brussel.
 Banco Espanol de Credito, naamloze vennootschap naar Spaans recht, Brussel.
 Banco Exterior Belgica, N.V., Brussel.
 Banco de Fomento Nacional, vennootschap naar Portugees recht, Brussel.
 Banco Hispano Americano Benelux, verkort : Hispano Benelux, N.V., Brussel.
 Banco di Roma (Belgio), N.V., Brussel.
 Bank of America National Trust and Savings Association, vennootschap naar Amerikaans recht, Antwerpen.
 Bank of Baroda, vennootschap naar Indisch recht, Brussel.
 Bank de Schaetzen, E.C.V., Luik.
 Bank voor financieel beheer, verkort : Gesbank, N.V., Luik.
 Bank Max Fischer, E.C.V., Antwerpen.
 Bank voor Handelskrediet, N.V., Bergen.
 Bank voor Koophandel van Brussel, N.V., Brussel.
 Bank Nagelmackers 1747, N.V., Luik.
 Bank van Parijs en de Nederlanden België, verkort : Paribas Bank België, of Paribas, N.V., Brussel.
 Bank van Roeselare en West-Vlaanderen, verkort : Bank van Roeselare, N.V., Roeselare.
 The Bank of Tokyo Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 Bank of Yokohama (Europe), N.V., Brussel.
 Bank J. Van Breda en Co, E.C.V., Borgerhout.
 Bankunie, N.V., Turnhout.
 Banque Chaabi du Maroc, vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Banque du Crédit liégeois, verkort : BCL, N.V., Luik.
 Banque de Bienne, N.V., Waver.
 Banque Degroof, E.C.V., Brussel.
 Banque Drèze, N.V., Verviers.
 Banque nationale de Paris, vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Barclays Bank Public Limited Company, vennootschap naar Engels recht, Brussel.
 B.B.L.-Bank Brussel Lambert, N.V., Brussel.
 B.E.C., N.V., Brussel.
 Belgo-Zaïrese Bank, verkort : Belgolaise, N.V., Brussel.
 BHW Bausparkasse, G.m.b.H., vennootschap naar Duits recht, Brussel.
 Byblos Bank Belgium, N.V., Brussel.
 CC-Bank België, verkort : CC-B, N.V., Brussel.
 CERA, C.V., Leuven.
 Chase Handelsbank, verkort : Chase H.B., N.V., Antwerpen.
 The Chase Manhattan Bank (N.A.), vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.
 Citibank (N.A.), vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.
 Citibank Belgium of Famibanque Division Citibank Belgium of Banque Sud belge Division Citibank Belgium, N.V., Brussel.
 Commerzbank, vennootschap naar Duits recht, Brussel.
 Crédit Commercial de France, verkort : C.C.F., vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Crédit général, Société anonyme de Banque, Brussel.
 Crédit lyonnais, vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Crédit du Nord, naamloze vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Daiwa Europe (Belgium), N.V., Brussel.
 Deutsche Bank, vennootschap naar Duits recht, Brussel.
 Duménil Leblé Bank (Belgium), verkort : DL Bank (Belgium), N.V., Brussel.
 Europabank, N.V., Gent.
 Europese Bank voor Latijns-Amerika, verkort : B.E.A.L., N.V., Brussel.
 Europese Bank voor het Midden Oosten-België, verkort : B.E.M.O. België, N.V., Brussel.
 The Fuji Bank, Limited, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 Gemeentekrediet van België, N.V., Brussel.
 Generale Bank, N.V., Brussel.
 Habib Bank Ltd, vennootschap naar Pakistaans recht, Brussel.
 HBK-Spaarbank, N.V., Antwerpen.
 Indosuez Bank België, voorheen Benelux Bank, N.V. Antwerpen.

Daiwa Europe (Belgium), S.A., Bruxelles.
 Deutsche Bank, société de droit allemand, Bruxelles.
 Duménil Leblé Bank (Belgium), en abrégé : DL Bank (Belgium), S.A., Bruxelles.
 Europabank, S.A., Gand.
 The Fuji Bank, Limited, société de droit japonais, Bruxelles.
 Générale de Banque, S.A., Bruxelles.
 Habib Bank Ltd, société de droit pakistanais, Bruxelles.
 HBK — Banque d'Epargne, S.A., Anvers.
 Institut national de Crédit agricole, Bruxelles.
 International Westminster Bank Public Limited Company, société de droit anglais, Bruxelles.
 Kredietbank, S.A., Anvers.
 Lloyds Bank (Belgium), S.A., Bruxelles.
 The Long-Term Credit Bank of Japan (Europe), en abrégé : LTCB (Europe), S.A., Bruxelles.
 Metropolitan Bank, S.A., Anvers.
 The Mitsubishi Bank, Ltd., société de droit japonais, Bruxelles.
 Mitsubishi Bank (Europe), S.A., Bruxelles.
 Mitsubishi Trust and Banking Corporation (Europe), S.A., Bruxelles.
 The Mitsui Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.
 Mitsui Trust Bank (Europe), S.A., Bruxelles.
 Morgan Guaranty Trust Company of New York, société de droit américain, Bruxelles.
 Nomura Belgium, S.A., Bruxelles.
 Rabobank Nederland, société de droit néerlandais, Anvers.
 The Royal Bank of Canada (Belgium), en abrégé : RBC Belgium, S.A., Bruxelles.
 Saitama Bank (Europe), S.A., Bruxelles.
 The Sanwa Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.
 S.E.F.B. Société d'Epargne et de Financement de Belgique, S.C., Liège.
 Société générale alsacienne de Banque, société de droit français, Bruxelles.
 Société nationale de Crédit à l'Industrie, S.A., Bruxelles.
 Sofibanque, S.A., Bruxelles.
 Spaarkrediet, S.A., Anvers.
 Standard Chartered Bank, société de droit anglais, Bruxelles.
 State Bank of India, société de droit indien, Anvers.
 The Sumitomo Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.
 The Taiyo Kobe Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.
 Takugin International Bank (Europe), S.A., Bruxelles.
 Vanderlinden, Nagelmackers & Co, S.C.S., Banquiers, Anvers.
 Wafabank, société anonyme de droit marocain, Bruxelles.

3. Banques agréées établies au Grand-Duché de Luxembourg :

Algemene Bank Nederland (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Amro Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banca Nazionale del Lavoro International, S.A., Luxembourg.
 Banca Popolare di Novara, Novara (Italie), succursale de Luxembourg.
 Banco Mercantil de Sao Paulo International, S.A., Luxembourg.
 Banco di Napoli International, S.A., Luxembourg.
 Banco di Roma International, S.A., Luxembourg.
 Banco di Santo Spirito (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banco di Sicilia International, S.A., Luxembourg.
 Bankers Trust Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Bank Handlowy International, S.A., Luxembourg.
 Bank MM. Warburg-Brinckmann, Wirtz International (Brinckwalux), S.A., Luxembourg.
 Bank of America International, S.A., Luxembourg.
 Bank of Bermuda (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Bank of Boston, S.A., Luxembourg.
 Bank of China, Pékin (République Populaire de Chine), succursale de Luxembourg.
 Bank of Credit and Commerce International, S.A., Luxembourg.
 Banque Baumann & Cie, S.A., Luxembourg.
 Banque de Commerce et de Placements, S.A., Genève (Suisse), succursale de Luxembourg.
 Banque Continentale du Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque Degroof Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque de Dépôts (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque E. de Rothschild Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque Européenne pour le Moyen-Orient, S.A., Luxembourg.
 Banque Ferrier Lullin (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque Générale du Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque du Gothard, Lugano (Suisse), succursale de Luxembourg.
 Banque Hapoalim (Suisse), S.A., Zurich (Suisse), succursale de Luxembourg.
 Banque Indosuez Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque Internationale à Luxembourg, S.A., Luxembourg.

International Westminster Bank Public Limited Company, vennootschap naar Engels recht, Brussel.
 Ippa Bank, N.V., Brussel.
 Ippa Spaarbank, verkort : IPPA, N.V., Brussel.
 Kredietbank, N.V., Antwerpen.
 Lloyds Bank (Belgium), N.V., Brussel.
 The Long-Term Credit Bank of Japan (Europe), verkort : LTCB (Europe), N.V., Brussel.
 Metropolitan Bank, N.V., Antwerpen.
 The Mitsubishi Bank, Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 Mitsubishi Bank (Europe), N.V., Brussel.
 Mitsubishi Trust and Banking Corporation (Europe), N.V., Brussel.
 The Mitsui Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 Mitsui Trust Bank (Europe), N.V., Brussel.
 Morgan Guaranty Trust Company of New York, vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.
 Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, Brussel.
 Nationale Kas voor Beroepskrediet, Brussel.
 Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, N.V., Brussel.
 Nomura Belgium, N.V., Brussel.
 Private Kas Bank, N.V., Brussel.
 Rabobank Nederland, vennootschap naar Nederlands recht, Antwerpen.
 The Royal Bank of Canada (Belgium), verkort : RBC Belgium, N.V., Brussel.
 Saitama Bank (Europe), N.V., Brussel.
 The Sanwa Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 S.E.F.B. Société d'Epargne et de Financement de Belgique C.V., Luik.
 Société générale alsacienne de Banque, vennootschap naar Frans recht, Brussel.
 Sofibank, N.V., Brussel.
 Spaarkrediet, N.V., Antwerpen.
 Standard Chartered Bank, vennootschap naar Engels recht, Brussel.
 State Bank of India, vennootschap naar Indisch recht, Antwerpen.
 The Sumitomo Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 The Taiyo Kobe Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.
 Takugin International Bank (Europe), N.V., Brussel.
 Tiense Bank, N.V., Tienen.
 Vanderlinden, Nagelmackers & Co, G.C.V., Bankiers, Antwerpen.
 Wafabank, naamloze vennootschap naar Marokkaans recht, Brussel.

3. In het Grootherzogdom Luxemburg gevestigde erkende banken :

Algemene Bank Nederland (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Amro Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banca Nazionale del Lavoro International, N.V., Luxembourg.
 Banca Popolare di Novara, Novara (Italie), succ. te Luxembourg.
 Banco Mercantil de Sao Paulo International, N.V., Luxembourg.
 Banco di Napoli International, N.V., Luxembourg.
 Banco di Roma International, N.V., Luxembourg.
 Banco di Santo Spirito (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banco di Sicilia International, N.V., Luxembourg.
 Bankers Trust Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Bank Handlowy International, N.V., Luxembourg.
 Bank MM. Warburg-Brinckmann, Wirtz International (Brinckwalux), N.V., Luxembourg.
 Bank of America International, N.V., Luxembourg.
 Bank of Bermuda (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Bank of Boston, N.V., Luxembourg.
 Bank of China, Peking (Volksrepubliek China) succursale te Luxembourg.
 Bank of Credit and Commerce International, N.V., Luxembourg.
 Banque Baumann & Cie, N.V., Luxembourg.
 Banque de Commerce et de Placements, S.A., Genève (Zwitserland), succursale te Luxembourg.
 Banque Continentale du Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque Degroof Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque de Dépôts (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque E. de Rothschild Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque Européenne pour le Moyen-Orient, N.V., Luxembourg.
 Banque Ferrier Lullin (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque Générale du Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque du Gothard, Lugano (Zwitserland), succursale te Luxembourg.
 Banque Hapoalim (Suisse), S.A., Zurich (Zwitserland), succursale te Luxembourg.
 Banque Indosuez Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque Internationale à Luxembourg, N.V., Luxembourg.

Banque Leu (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque de Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque Nagelmackers 1747 (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque Nationale de Paris (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque Nationale de Paris, Paris, succursale de Luxembourg.
 Banque Nordeurope, S.A., Luxembourg.
 Banque Paribas (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Banque Paribas, Paris (France), succursale de Luxembourg.
 Banque pour l'Europe S.A. — Europa Bank AG, Luxembourg.
 Banque Privée Edmond de Rothschild, S.A., Genève (Suisse), succursale de Luxembourg.
 Banque Safra-Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Banque Universelle et Commerciale du Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Berenberg Bank — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 Bergen Bank International, S.A., Luxembourg.
 Berliner Bank International, S.A., Luxembourg.
 BfG Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 BRED International (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Brown Brothers Harriman (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 BSV : Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Caisse Centrale Raiffeisen, S.C., Luxembourg.
 Caisse Hypothécaire du Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Cerabank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Chase Manhattan Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Christiania Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Citicorp Investment Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Commerzbank International, S.A., Luxembourg.
 Copenhagen Handelsbank International, S.A., Luxembourg.
 Crédit Européen, S.A., Luxembourg.
 Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, S.A., Strasbourg (France), succursale de Luxembourg.
 Crédit lyonnais, Lyon (France), succursale de Luxembourg.
 Crédit Suisse (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Credito Romagnolo, S.P.A., succursale de Luxembourg.
 Dai-ichi Kangyo Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Den Danske Bank International, S.A., Luxembourg.
 Den Norske Creditbank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Deutsche Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Dresdner Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 DSL Bank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 DSL Bank — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 East West United Bank, S.A., Luxembourg.
 First Nordic Bank, S.A., Luxembourg.
 Fuji Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 F. van Lanschot Bankiers (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Gotabanken (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Hauck Banquiers Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Hypobank International, S.A., Luxembourg.
 IKB International, S.A., Luxembourg.
 Industriekreditbank AG Deutsche Industriebank, succursale de Luxembourg.
 International Bankers Incorporated, S.A., Luxembourg.
 International Trade and Investment Bank, S.A., Luxembourg.
 Kansallis International Bank, S.A., Luxembourg.
 Kredietbank, S.A. luxembourgeoise, Luxembourg.
 Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale, succursale de Luxembourg.
 Landesbank Rheinland-Pfalz International, S.A., Luxembourg.
 Landesbank Schleswig-Holstein International, S.A., Luxembourg.
 Landesbank Schleswig-Holstein — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 Lloyds Bank Plc., succursale de Luxembourg.
 Mitsui Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 NMB Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 NOBIS Société des Banques Privées, S.A., Luxembourg.
 Norddeutsche Landesbank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 PK Banken International (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Provinsbanken International (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Rabobank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Republic National Bank of New York (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Sanpaolo-Lariano Bank, S.A., Luxembourg.
 SEB Investment Management Skandinaviska Enskilda Banken, S.A., en abrégé : SEBIM, Luxembourg.
 Skandinaviska Enskilda Banken (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Société de Banque Suisse (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Société Européenne de Banque, S.A., Luxembourg.
 Société Générale Alsacienne de Banque, S.A., Strasbourg (France), succursale de Luxembourg.
 Société Luxembourgeoise de Banque, S.A., Luxembourg.
 Société nationale de Crédit et d'Investissement, Luxembourg.
 Südwestdeutsche Landesbank Luxembourg, S.A., Luxembourg.
 Sumitomo Trust and Banking (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Svenska Handelsbanken, S.A., Luxembourg.
 The Bank of Tokyo (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 The Industrial Bank of Japan (Luxembourg), S.A., Luxembourg.

Banque Leu (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque de Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque Nagelmackers 1747 (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque Nationale de Paris (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque Nationale de Paris, Paris, succursale de Luxembourg.
 Banque Nordeurope, N.V., Luxembourg.
 Banque Paribas (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Banque Paribas, Paris (Frankrijk), succursale de Luxembourg.
 Banque pour l'Europe N.V. — Europa Bank AG, Luxembourg.
 Banque Privée Edmond de Rothschild, S.A., Genève (Zwitserland), succursale de Luxembourg.
 Banque Safra-Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Banque Universelle et Commerciale du Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Berenberg Bank — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 Bergen Bank International, N.V., Luxembourg.
 Berliner Bank International, N.V., Luxembourg.
 BfG Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 BRED International (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Brown Brothers Harriman (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 BSV : Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Caisse Centrale Raiffeisen, S.V., Luxembourg.
 Caisse Hypothécaire du Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Cerabank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Chase Manhattan Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Christiania Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Citicorp Investment Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Commerzbank International, N.V., Luxembourg.
 Copenhagen Handelsbank International, N.V., Luxembourg.
 Crédit Européen, N.V., Luxembourg.
 Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, S.A., Strasbourg (Frankrijk), succursale de Luxembourg.
 Crédit lyonnais, Lyon (Frankrijk), succursale de Luxembourg.
 Crédit Suisse (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Credito Romagnolo, S.P.A., succursale de Luxembourg.
 Dai-ichi Kangyo Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Den Danske Bank International, N.V., Luxembourg.
 Den Norske Creditbank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Deutsche Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Dresdner Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 DSL Bank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 DSL Bank — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 East West United Bank, N.V., Luxembourg.
 First Nordic Bank, N.V., Luxembourg.
 Fuji Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 F. van Lanschot Bankiers (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Gotabanken (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Hauck Banquiers Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Hypobank International, N.V., Luxembourg.
 IKB International, N.V., Luxembourg.
 Industriekreditbank AG Deutsche Industriebank, succursale de Luxembourg.
 International Bankers Incorporated, N.V., Luxembourg.
 International Trade and Investment Bank, N.V., Luxembourg.
 Kansallis International Bank, N.V., Luxembourg.
 Kredietbank, S.A. luxembourgeoise, Luxembourg.
 Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale, succursale de Luxembourg.
 Landesbank Rheinland-Pfalz International, N.V., Luxembourg.
 Landesbank Schleswig-Holstein International, N.V., Luxembourg.
 Landesbank Schleswig-Holstein — Niederlassung Luxemburg, Luxembourg.
 Lloyds Bank Plc., succursale de Luxembourg.
 Mitsui Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 NMB Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 NOBIS Société des Banques Privées, N.V., Luxembourg.
 Norddeutsche Landesbank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 PK Banken International (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Provinsbanken International (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Rabobank Luxembourg, N.V., Luxembourg.
 Republic National Bank of New York (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Sanpaolo-Lariano Bank, N.V., Luxembourg.
 SEB Investment Management Skandinaviska Enskilda Banken, N.V., verkort : SEBIM, Luxembourg.
 Skandinaviska Enskilda Banken (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Société de Banque Suisse (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Société Européenne de Banque, N.V., Luxembourg.
 Société Générale Alsacienne de Banque, S.A., Strasbourg (Frankrijk), succursale de Luxembourg.
 Société Luxembourgeoise de Banque, N.V., Luxembourg.
 Société Nationale de Crédit et d'Investissement, Luxembourg.
 Südwestdeutsche Landesbank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Sumitomo Trust and Banking (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Svenska Handelsbanken, N.V., Luxembourg.
 The Bank of Tokyo (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 The Industrial Bank of Japan (Luxembourg), N.V., Luxembourg.

The Taiyo Kobe Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Trade Development Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Trinkaus & Burkhart (International), S.A., Luxembourg.
 TSB Private Bank International, S.A., Luxembourg.
 UBAE Arab German Bank, S.A., Luxembourg.
 Uniao de Bancos Portugueses (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Union Bank of Finland International, S.A., Luxembourg.
 Union de Banques Suisses (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Union Bank of Norway International, S.A., Luxembourg.
 United Overseas Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 VP Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 Wardley Bank (Luxembourg), S.A., Luxembourg.
 West LB International, S.A., Luxembourg.
 Westfalenbank International, S.A., Luxembourg.
 Yasuda Trust & Banking (Luxembourg), S.A., Luxembourg.

Article 2 : Les modifications ci-après
 sont apportées au règlement « F »
 relatif aux paiements en faveur d'étrangers :

L'article 5, alinéa 1^{er}, est complété par la disposition suivante :

« Par dérogation à ce qui précède, les régnicoles et résidents qui disposent d'une autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change accordée en application des dispositions de l'article 5, alinéa 3 du règlement « G » sont autorisés à utiliser les monnaies détenues sur un compte à l'étranger pour effectuer, en faveur d'étrangers et dans les conditions prévues par ladite autorisation, des paiements relatifs à des opérations mentionnées aux listes « A » et « B » annexées aux règlements. »

La liste annexée au règlement « F » est remplacée par la liste suivante :

Liste des opérations à soumettre à l'autorisation
 de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change
 (article 14 du règlement « F »)
 ou à justifier au moyen de pièces déterminées
 (article 9, alinéa 2 du règlement « F »)

(Le mode de justification requis se trouve décrit
 en dessous de chaque rubrique
 mais l'Institut belgo-luxembourgeois du Change
 se réserve le droit de réclamer des informations complémentaires
 en vertu des dispositions de l'article 3 du règlement « F »)

1. (321)

Liquidations par des étrangers de participations dans des entreprises de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E » - (voir règlement « E »).

2. (322)

Remboursements de prêts octroyés par des étrangers à des entreprises de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E » - (voir règlement « E »).

3. (333 à 336).

Amortissements et remboursements d'obligations libellées en francs belges ou francs luxembourgeois, inscrites à la cote officielle d'une Bourse de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et propriété d'étrangers depuis 18 mois au minimum à la date de leur échéance.

a) Les titres reposent, à la date de l'échéance, auprès d'une banque-agrèée au nom d'un propriétaire étranger depuis 18 mois au minimum :

— pièce comptable établie par la banque.

b) Les titres ne reposent pas, à la date de l'échéance, auprès d'une banque agrèée au nom d'un propriétaire étranger depuis 18 mois au minimum :

— autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

— pièces justificatives : bordereau d'achat, attestation d'une banque ou d'un agent de change, attestation d'un notaire en cas de dévolution successorale, ou tout autre document similaire faisant apparaître d'une manière certaine la date d'acquisition des titres.

4. (324)

Ventes d'immeubles sis en Union économique belgo-luxembourgeoise appartenant à des étrangers :

— autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

— pièces justificatives : acte de vente ou attestation d'un notaire.

The Taiyo Kobe Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Trade Development Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Trinkaus & Burkhart (International), N.V., Luxembourg.
 TSB Private Bank International, N.V., Luxembourg.
 UBAE Arab German Bank, N.V., Luxembourg.
 Uniao de Bancos Portugueses (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Union Bank of Finland International, N.V., Luxembourg.
 Union de Banques Suisses (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Union Bank of Norway International, N.V., Luxembourg.
 United Overseas Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 VP Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 Wardley Bank (Luxembourg), N.V., Luxembourg.
 West LB International, N.V., Luxembourg.
 Westfalenbank International, N.V., Luxembourg.
 Yasuda Trust & Banking (Luxembourg), N.V., Luxembourg.

Artikel 2 : Het reglement « F »
 betreffende de betalingen ten gunste van buitenlanders
 wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 1 van artikel 5 wordt vervolledigd met de volgende bepaling :

« In afwijking van het voorgaande mogen inlanders en « résidents » die van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel een machtiging hebben verkregen in toepassing van artikel 5, alinea 3 van reglement « G », de buitenlandse valuta's die ze houden op een rekening in het buitenland, gebruiken voor betalingen ten gunste van buitenlanders ingevolge verrichtingen vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B », onder de voorwaarden gesteld in die machtiging. »

De lijst in bijlage bij reglement « F » wordt vervangen door onderstaande lijst :

Lijst van de verrichtingen
 waarvoor machtiging moet worden gevraagd
 aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel
 (artikel 14 van reglement « F »)
 of die met bepaalde stukken moeten worden gestaafd
 (artikel 9, alinea 2 van reglement « F »)

(Voor elke rubriek wordt de vereiste stavingswijze vermeld.
 Overeenkomstig artikel 3 van reglement « F »
 behoudt het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel
 zich evenwel voor bijkomende inlichtingen te vragen)

1. (321)

Liquideren door buitenlanders van participaties in ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals bepaald in het reglement « E » - (zie reglement « E »).

2. (322)

Terugbetalingen van leningen die door buitenlanders werden verstrekt aan ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals bepaald in het reglement « E » - (zie reglement « E »).

3. (333 tot 336).

Aflossingen en terugbetalingen van bij een beurs in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie officieel genoteerde obligaties in Belgische frank of Luxemburgse frank, die op hun vervaldag sedert ten minste 18 maanden eigendom zijn van een buitenlander.

a) Op de vervaldag berusten de effecten bij een erkende bank op naam van de buitenlandse eigenaar sedert ten minste 18 maanden :

— door de bank opgesteld boekhoudkundig stuk.

b) Op de vervaldag berusten de effecten niet bij een erkende bank op naam van de buitenlandse eigenaar sedert ten minste 18 maanden :

— machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

— bewijsstukken : aankoopborderel, attest van een bank of wisselagent, attest van een notaris in geval van erfopvolging, of een ander document waaruit met zekerheid blijkt op welke datum die effecten werden verworven.

4. (324)

Verkopen van in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gelegen onroerende goederen die toebehoren aan buitenlanders :

— machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

— bewijsstukken : verkoopakte of attest van een notaris.

5. (325)

Transferts de fonds propres par des régnicoles et des résidents de nationalité étrangère allant s'installer à l'étranger :

— autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

— pièces justificatives : attestation de radiation des registres de la population et pièces établissant la propriété des avoirs (extraits de compte, etc.).

Article 3 : Les modifications ci-après sont apportées au règlement « G » relatif aux paiements reçus d'étrangers :

L'article 5 est complété par la disposition suivante :

« Al. 3. Moyennant autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, les régnicoles et résidents peuvent détenir en compte à l'étranger pendant un délai supérieur à huit jours les monnaies étrangères reçues en paiement d'opérations figurant aux listes « A » et « B » annexées aux règlements, destinées à être utilisées pour effectuer en faveur d'étrangers des paiements conformes aux dispositions de l'article 5, alinéa 1 du règlement « F ».

L'autorisation précise la manière dont l'Institut doit être informé des opérations effectuées par le débit et le crédit de ces comptes tenus à l'étranger. »

Article 4 : Les modifications ci-après sont apportées au règlement « H » relatif aux avoirs étrangers appartenant aux régnicoles et résidents :

L'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont « avoirs réglementés » tous les avoirs en comptes ou chèques en monnaies mentionnées à la liste n° 4 qui sont :

a) reçus par un régnicole ou résident en paiement d'une opération pour laquelle les règlements ou une autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change imposent la cession au marché réglementé des monnaies reçues en paiement;

b) versés par un régnicole ou résident en compte « réglementé » auprès d'une banque agréée;

c) acquis par un régnicole ou résident auprès d'une banque agréée sur le marché réglementé;

d) reçus et versés en compte à l'étranger moyennant l'autorisation prévue à l'article 5, alinéa 3 du règlement « G ». »

L'article 3 est complété par un quatrième alinéa rédigé comme suit :

« Al. 4. Les avoirs réglementés visés au d) de l'article 2 doivent être utilisés conformément aux dispositions particulières du deuxième paragraphe de l'article 5, alinéa 1 du règlement « F ». »

La disposition suivante est reprise à l'article 5 :

« Les avoirs détenus en compte à l'étranger visés à l'article 2, d), ci-dessus peuvent exceptionnellement faire l'objet d'une décision générale de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, communiquée aux titulaires de ces comptes, imposant le rapatriement et la cession auprès d'une banque agréée de tout solde n'ayant pas été utilisé dans les conditions prévues à l'autorisation susdite dans les trente jours de la notification faite aux titulaires. »

Article 5 : La modification suivante est apportée au règlement « I » relatif aux importations et exportations :

L'article 8, alinéa 5, est supprimé.

Article 6 : Les modifications ci-après sont apportées au règlement « J » relatif au transit :

L'article 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Avant de faire exécuter un paiement en faveur du vendeur étranger ou de recevoir un paiement de l'acheteur étranger, le transitaire doit remettre à la banque agréée l'exemplaire numéro 1 du modèle « T ». »

L'article 10, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le règlement d'une opération de transit s'effectue totalement ou partiellement par compensation, le transitaire est tenu de se conformer aux dispositions du chapitre III du règlement « I », concernant le règlement par compensation des importations et exportations. »

5. (325)

Transfers van eigen gelden door inlanders en « résidents » van buitenlandse nationaliteit die zich in het buitenland gaan vestigen :

— machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

— bewijsstukken : attest van schrapping in het bevolkingsregister en documenten waaruit de eigendom van de gelden blijkt (rekening-uittreksels, enz.).

Artikel 3 : Het reglement « G » betreffende de betalingen ontvangen van buitenlanders wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 5 wordt vervuldigd met de volgende bepaling :

« Al. 3. Met een voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mogen inlanders en « résidents » buitenlandse valuta's, ontvangen in betaling van verrichtingen vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B », gedurende meer dan acht dagen op een rekening in het buitenland houden, en dat teneinde die te gebruiken voor betalingen ten gunste van buitenlanders overeenkomstig artikel 5, alinea 1 van reglement « F ».

De machtiging bepaalt de wijze waarop het Instituut moet worden ingelicht over de transacties die worden uitgevoerd door debitering en creditering van die rekeningen in het buitenland. »

Artikel 4 : Het reglement « H » betreffende de buitenlandse tegoeden toebehorend aan inlanders en « résidents » wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zijn « gereglementeerde tegoeden », alle tegoeden in rekening of cheques in valuta's vermeld op de lijst nr. 4 :

a) die een inlander of « résident » ontvangt in betaling van een verrichting waarvoor de reglementen of een machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel de cessie van de in betaling ontvangen valuta's opleggen op de gereglementeerde markt;

b) die een inlander of « résident » stort op een « gereglementeerde » rekening bij een erkende bank;

c) die een inlander of « résident » bij een erkende bank aankoopt op de gereglementeerde markt;

d) die ontvangen en gestort worden op een rekening in het buitenland ingevolge een machtiging in toepassing van artikel 5, alinea 3 van reglement « G ». »

Artikel 3 wordt vervuldigd met een vierde alinea die als volgt luidt :

« Al. 4. De gereglementeerde tegoeden bedoeld onder d) van artikel 2 moeten worden gebruikt overeenkomstig de bijzondere bepalingen van de tweede paragraaf van artikel 5, alinea 1 van reglement « F ». »

De volgende bepaling wordt opgenomen in artikel 5 :

« De tegoeden gehouden op een rekening in het buitenland bedoeld in artikel 2, d), kunnen bij uitzondering onderworpen worden aan een algemeen besluit van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, dat aan de houders van die rekeningen wordt meegedeeld, en dat de repatriëring en de cessie aan een erkende bank oplegt van ieder saldo dat niet binnen de dertig dagen na de kennisgeving aan de rekeninghouders wordt gebruikt overeenkomstig de voorwaarden gesteld in de machtiging. »

Artikel 5 : Het reglement « I » betreffende de in- en uitvoer wordt als volgt gewijzigd :
Alinea 5 van artikel 8 wordt geschrapt.

Artikel 6 : Het reglement « J » betreffende de transitoverrichtingen wordt als volgt gewijzigd :
Artikel 8 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vooraleer een betaling te doen uitvoeren ten gunste van de buitenlandse verkoper of te ontvangen vanwege de buitenlandse koper, moet de transitohandelaar aan de erkende bank exemplaar nr. 1 van het model « T » overleggen. »

Alinea 2 van artikel 10 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de betaling van een transitoverrichting geheel of gedeeltelijk gebeurt door schuldvergelijking, moet de transitohandelaar zich houden aan de bepalingen van Hoofdstuk III van het reglement « I » die handelen over de betaling door schuldvergelijking van in- en uitvoer. »

L'article 15 est remplacé par la disposition suivante :

« La banque agréée peut escompter des effets représentatifs de l'achat ou de la vente effectués par le transitaire, aux conditions suivantes :

1) elle doit être en possession d'un modèle « T » régulièrement visé par la banque ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

2) les modalités de paiement de l'effet doivent être conformes aux prescriptions du présent règlement. »

Article 7 : Les modifications ci-après sont apportées au règlement « K » relatif aux opérations à terme :

L'article 1, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Al. 2. a) Les monnaies étrangères achetées à terme peuvent être livrées par la banque agréée à l'échéance du contrat dans un compte transitoire-terme pour exécuter dans les 15 jours ouvrables à compter de la livraison, des paiements en faveur d'étrangers, pour autant que toutes les conditions et formalités requises par la réglementation pour effectuer de tels paiements, par le marché réglementé, soient remplies. Les monnaies étrangères versées en compte transitoire-terme ne peuvent entretemps donner lieu directement ou indirectement à une rémunération quelconque. Toutefois, si le contrat a été conclu pour un terme inférieur à 15 jours, les monnaies étrangères doivent être utilisées immédiatement à l'échéance du contrat pour exécuter un paiement autorisé par le marché réglementé.

Les monnaies étrangères achetées à terme peuvent également être utilisées à l'échéance du contrat au remboursement d'une avance en compte réglementé consentie par la banque agréée, dans le cadre des dispositions de l'article 5, alinéa 3 du règlement « A », pour exécuter un paiement autorisé au moyen d'avoirs réglementés.

b) La banque agréée doit racheter d'office sur le marché réglementé les monnaies étrangères qui n'ont pas été utilisées dans les délais et conditions prévus au a) ci-dessus.

Le bénéfice de change éventuel, s'il est supérieur à 1 000 francs belges ou francs luxembourgeois toutes commissions et frais déduits, doit être prélevé intégralement par la banque agréée et versé à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour compte du Trésor.

c) Les dispositions prévues au b) ci-dessus doivent faire l'objet d'un accord écrit du client au moment de la conclusion du contrat à terme.

d) Le régnicole ou résident qui se couvre pour une opération commerciale à long terme par des contrats d'achats de change à terme successivement renouvelés est dispensé de la cession du bénéfice de change éventuel lors de la liquidation de chaque contrat faisant l'objet d'un renouvellement immédiat à son échéance. Dans ce cas, toutefois, le total des bénéfices éventuels réalisés sur les contrats consécutifs, déduction faite des pertes subies et des frais et commissions encourus, devra être prélevé intégralement par la banque agréée s'il est supérieur à 1 000 francs belges ou francs luxembourgeois et versé à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour compte du Trésor lors de la liquidation du dernier des contrats consécutifs, dans le cas prévu au b) ci-dessus. »

L'article 1, alinéa 4, est abrogé.

Les articles 3 et 4 sont modifiés comme suit :

« Article 3. Al. 1. Les régnicoles et résidents sont autorisés à procéder sur le marché réglementé auprès d'une banque agréée à des arbitrages à terme de monnaies étrangères contre monnaies étrangères.

Al. 2. Le terme et toutes les autres conditions des contrats d'arbitrage à terme sont fixés librement par les parties.

Article 4. Les contrats d'arbitrage à terme sur le marché réglementé doivent se dénouer à leur échéance d'une des manières suivantes :

a) Le régnicole ou résident qui a conclu le contrat d'arbitrage à terme livrera soit des monnaies étrangères reçues de l'étranger à la suite d'une opération pour laquelle les règlements de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change imposent ou autorisent la cession sur le marché réglementé des monnaies reçues en paiement, soit des avoirs en compte réglementé ou en compte libre, soit pourra recourir dans le cadre des dispositions de l'article 5, alinéa 3 du règlement « A » à une avance en compte réglementé à imputer sur des paiements à recevoir de l'étranger. Les monnaies étrangères

Artikel 15 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder de volgende voorwaarden mag een erkende bank handelspapier disconteren betreffende een aan- of verkoop door een transitohandelaar :

1) ze moet in het bezit zijn van een model « T » waarop een erkende bank op regelmatige wijze haar visum heeft geplaatst of dat werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

2) de betalingsmodaliteiten moeten voldoen aan de vereisten van dit reglement. »

Artikel 7 ; Het reglement « K »

betreffende de termijnverrichtingen wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 2 van artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Al. 2. a) De op termijn aangekocht buitenlandse valuta's mogen op de vervaldag van het contract door de erkende bank op een overgangrekening-terlijn worden geleverd om binnen 15 werkdagen na de levering betalingen ten gunste van buitenlanders te verrichten, voor zover wordt voldaan aan alle voorwaarden en formaliteiten die de reglementering stelt voor de uitvoering van dergelijke betalingen via de geregelende markt. De buitenlandse valuta's die op een overgangrekening-terlijn werden gestort mogen ondertussen rechtstreeks noch onrechtstreeks aanleiding geven tot enige vergoeding. Indien echter het contract wordt gesloten voor een kortere termijn dan 15 dagen, moeten de buitenlandse valuta's op de vervaldag van het contract onmiddellijk worden gebruikt voor de uitvoering van een betaling die mag gebeuren via de geregelende markt.

De op termijn aangekochte buitenlandse valuta's mogen op de vervaldag van het contract eveneens worden gebruikt voor de terugbetaling van een voorschot in « geregelende » rekening dat door de erkende bank in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van reglement « A » werd toegestaan voor het verrichten van een betaling die mocht gebeuren met geregelende tegoeden.

b) De erkende bank moet ambtshalve op de geregelende markt de buitenlandse valuta's terugkopen die niet werden gebruikt binnen de termijnen en onder de voorwaarden gesteld sub a) hierboven.

Indien de eventuele valutawinst na aftrek van alle commissies en kosten meer dan 1 000 Belgische of Luxemburgse frank bedraagt, moet die door de erkende bank volledig worden voorafgenomen en gestort aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel voor rekening van de Schatkist.

c) De sub b) hierboven vermelde bepalingen moeten het voorwerp zijn van een schriftelijk akkoord vanwege de cliënt op het ogenblik dat het termijncontract wordt gesloten.

d) De inlander of « résident » die een handelsverrichting op lange termijn dekt door opeenvolgende hernieuwingen van aankoopcontracten op termijn, is ervan vrijgesteld de eventuele valutawinst af te staan bij de vereffening van ieder contract dat op zijn vervaldag onmiddellijk wordt hernieuwd. In dergelijk geval dient evenwel het totaalbedrag van de eventueel op de achtereenvolgende contracten gerealiseerde valutawinsten, na aftrek van de geleden verliezen en van alle kosten en commissies, door de erkende bank volledig te worden voorafgenomen en gestort aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel voor rekening van de Schatkist, indien dat totaalbedrag meer dan 1 000 Belgische frank of Luxemburgse frank bedraagt bij de vereffening van het laatste van de opeenvolgende contracten, in het geval vermeld sub b) hierboven. »

Alinea 4 van artikel 1 wordt geschrapt.

De artikels 3 en 4 worden als volgt gewijzigd :

« Artikel 3. Al. 1. De inlanders en « résidents » mogen bij een erkende bank op de geregelende markt arbitrages op termijn verrichten van buitenlandse valuta's tegen buitenlandse valuta's.

Al. 2. De partijen bepalen vrij de termijn en alle andere voorwaarden van de arbitragecontracten op termijn.

Artikel 4. Op de vervaldag moeten de arbitragecontracten op termijn op de geregelende markt op één van de volgende manieren worden afgewikkeld :

a) De inlander of « résident » die het arbitragecontract op termijn heeft gesloten mag ofwel buitenlandse valuta's leveren die hij uit het buitenland heeft ontvangen ingevolge een verrichting waarvoor de reglementen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel de cessie van de in betaling ontvangen valuta's oplegen of toelaten op de geregelende markt, ofwel tegoeden leveren die hij houdt op een geregelende of op een vrije rekening, ofwel in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van reglement « A » een voorschot in geregelende rekening opnemen op

acquises par l'arbitrage devront être considérées comme des avoirs réglementés et pourront être portées au crédit d'un compte réglementé.

b) Le régnicole ou résident qui a conclu le contrat d'arbitrage à terme pourra également acheter au comptant sur le marché réglementé les monnaies étrangères nécessaires à la liquidation du contrat pour autant que les monnaies étrangères résultant de l'arbitrage soient utilisées pour effectuer immédiatement un ou des paiements autorisés par le marché réglementé ou pour apurer une avance en compte réglementé consentie par la banque agréée, dans le cadre des dispositions de l'article 5, alinéa 3 du règlement « A », pour exécuter un paiement autorisé au moyen d'avoirs réglementés; si les monnaies étrangères ne sont pas utilisées immédiatement dans les conditions prévues ci-dessus, elles doivent être versées, pour un délai maximum de 15 jours ouvrables, dans un compte transitoire et être rachetées d'office par la banque agréée sur le marché réglementé si elles n'ont pas été utilisées à l'expiration de ce délai. »

L'article 5 est abrogé.

Article 8. Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 1989

Le Président,
J. Godeaux.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)

Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne)

Une maison avec terrain sise rue Vandervelde 144, le tout cadastré ou l'ayant été section A, nos $\frac{119V}{3}$, $\frac{119S}{3}$, $\frac{121}{4}$, $\frac{121Y}{2}$, $\frac{121Z}{2}$ et partie $\frac{121W}{2}$, pour une contenance de 14 a 86 ca, tenant ou ayant tenu à l'Etat belge (S.N.C.B.) et à la rue Vandervelde.

Plan de secteur : zone verte.

Prix : 200 000 francs, outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à 6000 Charleroi, avenue des Alliés 14-18 (tél. 071/31 22 10).

Référence : V.52011/104.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Pont-à-Celles (ex-Luttre)

Terrain de 1 a 24 ca 59 dma sis rue de Pont-à-Celles, cadastré ou l'ayant été section C, partie du n° 116 P2, tenant ou ayant tenu à la Régie des Postes; à Botte-Vandenbosch, Marcel et à Botte-Laurent, Christian ou représentants.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Prix : 24 918 francs, outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à 6000 Charleroi, avenue des Alliés 14-18 (tél. 071/31 22 10).

Référence : V.52055/048.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Mol

13 a 33 ca de terrain, sis au Ring, cadastré section G, partie du n° 992^b, tenant aux époux Sannen-Geens; à Willekens-Guys, les enfants et aux domaines de l'Etat.

Prix : 79 980 F, outre les frais d'acte.

Les réclamations ou surenchères éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Anvers, Molenbergstraat 10 (tél. 03/231 86 60, ext. 358).

betalingen die uit het buitenland zullen worden ontvangen. De buitenlandse valuta's die door arbitrage verworven worden, moeten als gereguleerde tegoeden beschouwd worden en mogen gestort worden op een gereguleerde rekening.

b) De inlander of « résident » die het arbitragecontract op termijn heeft gesloten, mag ook op de gereguleerde markt contant de buitenlandse valuta's kopen die nodig zijn voor de vereffening van het contract, op voorwaarde dat de buitenlandse valuta's die door arbitrage verworven worden, onmiddellijk gebruikt worden om één of meerdere betalingen te verrichten die via de gereguleerde markt mogen gebeuren of voor de terugbetaling van een voorschot in « gereguleerde » rekening dat door de erkende bank in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van règlement « A » werd toegestaan voor het verrichten van een betaling die mocht gebeuren met gereguleerde tegoeden. Indien de buitenlandse valuta's niet onmiddellijk gebruikt worden onder de hierboven vermelde voorwaarden, moeten ze voor een termijn van maximum 15 werkdagen op een overgangsrekening worden gestort; indien ze na afloop van die termijn nog niet zijn aangewend, dan moeten ze door de erkende bank ambtshalve op de gereguleerde markt teruggekocht worden. »

Artikel 5 wordt geschrapt.

Artikel 8. Dit règlement wordt van kracht op 15 juli 1989

De Voorzitter,
J. Godeaux.

Administratie van de BTW, registratie en domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)

Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Charleroi (vroeger Mont-sur-Marchienne)

Een huis met grond gelegen « rue Vandervelde 144 », het geheel gekadastré of het geweest zijnde wijk A, nrs. $\frac{119V}{3}$, $\frac{119S}{3}$, $\frac{121}{4}$, $\frac{121Y}{2}$, $\frac{121Z}{2}$ en deel $\frac{121W}{2}$, voor een oppervlakte van 14 a 86 ca, palende of gepaald hebbende aan het staatsdomein (N.M.B.S.) en aan de « rue Vandervelde ».

Gewestplan : groengebied.

Prijs : 200 000 frank, buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, avenue des Alliés 14-18 (tel. 071/31 22 10).

Verwijzing : V.52011/104.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Pont-à-Celles (vroeger Luttre)

Een grond van 1 a 24 ca 59 dma gelegen « rue de Pont-à-Celles », gekadastré of het geweest zijnde wijk C, deel nr. 116 P2, palende of gepaald hebbende aan de « Régie des Postes »; aan Botte-Vandenbosch, Marcel en aan Botte-Laurent, Christian of vertegenwoordigers.

Gewestplan : woongebied.

Prijs : 24 918 frank, buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, avenue des Alliés 14-18 (tel. 071/31 22 10).

Verwijzing : V.52055/048.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Mol

13 a 33 ca grond, gelegen aan de Ring, gekadastré sectie G, deel nr. 992^b, palende aan de echtgenoten Sannen-Geens; aan Willekens-Guys, de kinderen en de domeinen van de Staat.

Prijs : 79 980 F, buiten de aktekosten.

Eventuele bezwaren of hogere biedingen dienen binnen een maand van dit bericht bekendgemaakt aan het Aankoopcomité te Antwerpen, Molenbergstraat 10 (tel. 03/231 86 60, binnenpost 358).